

# 圖說孫子兵法

The Pictorial Sunzi bingfa

文庫  
ISBN 962-7086-32-0



單周堯教授  
香港大學  
中文學院主任

知己知彼，百戰不殆。



黎活仁博士  
香港大學  
中文學會會長

「圖說中國文化系列」與別不同之處，是普及之中，也有學術，譬如冷僻的字詞，則註以普通話和粵語拼音。



黃耀堃教授  
香港中文大學  
中文系教授

《圖說孫子兵法》以精確的漫畫揭示中國古代智慧，勢必引領潮流，締造新時代的處世觀。



游社燦會長  
文理書院創辦人之一  
現為校董

孫子萬應策略，何止兵法？  
本書條分理析，何止漫畫？  
理應人手一冊，導向事業成功！



招祥麒博士  
香港培僑中學  
校長

以精湛的畫工，勾勒描繪，奪人眼目，醒人心神；又以白話口語扼要地翻譯原文，深入淺出，流暢自然。我預期伍博士作品必然受廣大讀者喜愛。



潘國瑞先生  
港九塑膠製造商聯合會  
秘書

所謂開卷有益，如果《圖說孫子兵法》常置左右，日積月累，潛移默化，則人人皆可以為畢非德，為百萬富翁億萬富豪。

Author: W. P. Ng  
Editor-in-Chief: C. Y. Sin  
General Editors: W. Y. Lai, S. C. Li, Y. K. Wong, S. L. Ip  
Y. P. Wan, P. H. Lau, Y. Shi  
Executive Editors: S. N. Yau, C. K. Chiu, W. S. Yeung  
Y. T. Tan, S. Lam

Co-published by

The Chinese Society of the University of Hong Kong (HKSAR)  
Department of East Asian Studies, University of Toronto (Canada)  
Department of East Asian Studies, University of Alberta (Canada)

ISBN 962-7086-32-0



9 789627 086321

HKD 68

E892.25-49/2

《圖說孫子兵法》

*The Pictorial Sunzi bingfa*

W. P. Ng

總編輯：單周堯

主編：黎活仁 李思齊 黃耀堃 葉瑞蓮 溫羽貝 劉柏康 史言

執行編輯：游社媛 招祥麒 楊慧思 譚雨田 林茜

Editor-in-Chief: C. Y. Sin

General Editors: W. Y. Lai, S. C. Li, Y. K. Wong, S. L. Ip

Y. P. Wan, P. H. Lau, Y. Shi

Executive Editors: S. N. Yau, C. K. Chiu, W. S. Yeung

Y. T. Tan, S. Lam

聯合出版 Co-published by

香港大學中文學會 (香港)

The Chinese Society of The University of Hong Kong (HKSAR)

多倫多大學東亞系 (加拿大)

Department of East Asian Studies, University of Toronto (Canada)

阿伯特大學東亞系 (加拿大)

Department of East Asian Studies, University of Alberta (Canada)

好書大家讀系列 第4卷 第1種

Great Books for Everybody Series Volume 4 Number 1

2007年4月 April 2007

「中國文學與文化研究叢書」第 16 種

Monograph on Chinese Literature and Cultural Studies, No. 16

總編輯 Editor-in-Chief: 單周堯 Chow-Yiu SIN (香港大學中文學院教授、主任 Head and Professor of School of Chinese, The University of Hong Kong)

主編 General Editors: 黎活仁 Wood Yan LAI (香港大學中文學會會長 President, The Chinese Society of The University of Hong Kong)

2005-2006 編委會 Editorial Board: Richard John Lynn 林理彰 (University of Toronto, Canada); 梁麗芳 Laifong LEUNG, 林鎮山 Jenn-Shann Jack LIN (University of Alberta, Canada); 廖明活 Ming Wood LIU, 李家樹 Kar Shui LEE, 鄧昭祺 Chiu Kay TANG, 楊永安 Wing On YEUNG, 許振興 Chun Hing HUI, 鄭煒明 Wai Ming CHENG (The University of Hong Kong); 黃耀堃 Yiu Kwan WONG (Chinese University of Hong Kong); 陳德鴻 Tak Hung CHAN (Lingnan University, Hong Kong); 鄭振偉 Chun-wai CHENG (University of Macao, Macao); 葉瑞蓮 Sui Lin IP (Hong Kong Institute of Education)

圖說孫子兵法 *The Pictorial Sunzi bingfa*

出版單位: 香港大學中文學會 (香港)、多倫多大學東亞系 (加拿大)、阿伯特大學東亞系 (加拿大)

出版地: 香港、多倫多、阿伯特

聯絡地址: 香港 薄扶林道 香港大學 中文學會

承印: 振明印刷有限公司 負責人: 方世明

Co-published by The Chinese Society of The University of Hong Kong (HKSAR); the Department of East Asian Studies, The University of Toronto (Canada) and the Department of East Asian Studies, The University of Alberta (Canada)

Publishing Places: Hong Kong, Toronto, Alberta

Correspondence: The Chinese Society of The University of Hong Kong, The University of Hong Kong, Pokfulam Road, Hong Kong.

Tel: (852) 28592426

Printer: Chun Ming Printing Ltd Director: Fong Sai Ming

Tel: (852) 24148212 Fax: (852) 24189722

E-mail: cmp@cmpltdhk.com

2007 年 4 月 April 2007

HKD. 68.00

版權所有 不得翻印 All rights reserved.

ISBN 962-7086-32-0



二〇〇六年十二月十四至十五日，香港大學等九所高校於香港大學明華綜合大樓舉行「學藝兼修·漢學大師：饒宗頤教授九十華誕國際學術研討會」，邀請約二百位來自內地、香港、澳門以及日本、泰國、韓國、美國、新加坡、澳洲、新西蘭、法國、印度等國家和地區的學者出席及發表論文。圖為香港大學中文學會名譽會長饒宗頤教授與香港大學中文學會名譽會長伍懷璞博士（右）合攝於開幕式。承饒宗頤教授親筆為「伍懷璞教授圖說中國文化系列」題字，不勝感謝！



二〇〇六年三月二日，香港大學中文學院於香港大學黃麗松講堂舉行陳漢賢文藝講座，與會嘉賓包括香港大學副校長李焯芬教授（中右五）、香港大學中文學院名譽教授鄭愁予教授（主講者，中右四）、香港大學中文學院主任單周堯教授（中右三）、港九塑膠製造商聯合會陳國雄副主席（中左三）、港九塑膠製造商聯合會陳堅名譽會長（中左二）、香港大學中文學會伍懷璞名譽會長（中右一）、香港大學中文學會李思齊名譽會長（中左一）、香港大學中文學會黎活仁會長（中右二）、楊慧思小姐（大會司儀，後右四）、溫羽貝先生（後左一）、史言先生（後右一）、譚雨田小姐（後左二）和林茜小姐（後左六）。



港九塑膠製造商聯合會成立五十周年暨第廿五屆會董會就職典禮首長會董合照。左起：葉紀章首席會長、余德明主任、黃漢樑永遠名譽會長、潘少忠主席、陳國雄副主席、羅學銘副主席、羅偉海副主席和陳立德主任。香港大學中文學院主任單周堯教授、香港大學中文學會黎活仁會長和香港大學中文學院老師屢承港九塑膠製造商聯合會邀請到內地進行交流訪問，不勝感謝！



二〇〇六年二月十七日，香港大學中文學會春茗暨《我的母校》與《和諧人生》新書首發式假香港銅鑼灣百德新街名珠城廣場東湖海鮮酒家舉行，香港大學中文學院主任單周堯教授（左四）與香港大學中文學會伍懷璞名譽會長（右三）、香港中文大學中文系黃耀堃教授（左三）、香港教育學院中文系葉瑞蓮博士（左一）、香港大學饒宗頤學術館鄭煒明博士（左二）、陳樹渠紀念中學校長招祥麒博士（右二，現為培僑中學校長）、將軍澳官立中學張慶泉校長（右一）在頒獎後攝。



二〇〇六年二月十七日，香港大學中文學會春茗暨《我的母校》與《和諧人生》新書首發式假香港銅鑼灣百德新街名珠城廣場東湖海鮮酒家舉行，香港大學中文學院主任單周堯教授（左四）給贊助出版《和諧人生》一書的香港道教聯合會副主席曾忠南先生（左三）、香港道教聯合會宣道組鍾樹鴻博士（右一）和香港道教聯合會秘書楊漢斌先生（左二）頒發獎狀後與香港大學中文學會伍懷璞名譽會長（左一）、香港大學中文學會黎活仁會長（右二）合攝。



二〇〇六年十二月四日，香港大學中文學會同德閣於陸佑堂舉行交職茶聚。香港大學中文學院主任單周堯教授（左三）、香港大學中文學會名譽會長伍懷璞博士（右三）、香港大學中文學會會長黎活仁博士（左二）與同德閣主席張凱莎同學（右二）、內務副主席余蕙恒同學（右一）、外務副主席徐嘉豪同學（左一）合攝。



二〇〇六年二月十七日，香港大學中文學會春茗暨《我的母校》與《和諧人生》新書首發式假香港銅鑼灣百德新街名珠城廣場東湖海鮮酒家舉行，大會嘉賓香港大學中文學院名譽教授鄭愁予教授（右一）、鄭夫人余梅芳女士（左二）與香港真光中學楊慧思老師（伍懷璞教授圖說中國文化系列執行編輯）合攝。



二〇〇六年十一月二十八日，香港大學中文學院現代文學課程舉行「優秀論文獎」頒獎典禮，香港大學中文學院主任單周堯教授（左三）、黎活仁博士（左二）、溫羽貝導師（右三）和該課程獲獎同學汪璐璐小姐（右一）、鄭潔明小姐（右二）、謝志美小姐（左一）合攝。

# 圖說孫子兵法

## 目錄 Table of Contents

|         |                                      |       |   |
|---------|--------------------------------------|-------|---|
| 饒宗頤教授題字 | Dedication by Professor Tsung-i Jiao | ..... | 1 |
| 單周堯教授題字 | Dedication by Professor Chow-yiu Sin | ..... | 2 |

## 序 Prefaces

|                |                                        |            |      |
|----------------|----------------------------------------|------------|------|
| 序一：緣起          | Background                             |            |      |
|                |                                        | 黎活仁        | 5-6  |
|                |                                        | W. Y. Lai  |      |
| 序二：《孫子兵法》是天下奇書 | <i>Sunzi bingfa</i> : An Amazing Book  | 黃耀堃        | 7-8  |
|                |                                        | Y. K. Wong |      |
| 序三：寫在孫子扉頁上     | On The Dedication Page of <i>Sunzi</i> | 游社媛        | 9-10 |
|                |                                        | S. N. Yau  |      |

序四：戰爭與和平 War and Peace

田崇雪……11-12  
C. X. Tian

序五：名揚海外的《孫子兵法》 The Famed *Sunzi bingfa*

招祥麒……13-15  
C. K. Chiu

序六：以兵法指揮教學 Applying the Art of War to Education

葉瑞蓮……16-17  
S. L. Ip

序七：《孫子兵法》與現代管理 *Sunzi bingfa* and

Modern Management

劉柏康……18-21  
P. H. Lau

序八：智慧的鑰匙 The Key to Wisdom

楊慧思……22-23  
W. S. Yeung

序九：《孫子兵法》與畢非德投資策略 *Sunzi bingfa* and the

Investment Strategies of  
Warren Buffett

潘國瑞……24-27  
K. S. Pan

圖說孫子兵法 The Pictorial *Sunzi bingfa*

|      |                        |         |
|------|------------------------|---------|
| 自序   | Preface by the Author  | 28-29   |
| 目錄   | Contents               | 30-33   |
| 孫子生平 | A Biography of Sunzi   | 34-45   |
| 始計篇  | Laying Plans           | 46-59   |
| 作戰篇  | Waging Wars            | 60-71   |
| 謀攻篇  | Strategic Warfare      | 72-83   |
| 軍形篇  | Tactical Dispositions  | 84-93   |
| 兵勢篇  | Energy                 | 94-103  |
| 虛實篇  | Weak Points and Strong | 104-123 |
| 軍爭篇  | Maneuverings           | 124-137 |
| 九變篇  | Variations in Tactics  | 138-147 |
| 行軍篇  | The Army on the March  | 148-165 |

|     |          |         |
|-----|----------|---------|
| 地形篇 | Terrains | 166-177 |
|-----|----------|---------|

|     |                     |         |
|-----|---------------------|---------|
| 九地篇 | The Nine Situations | 178-201 |
|-----|---------------------|---------|

|     |                     |         |
|-----|---------------------|---------|
| 火攻篇 | The Attacks by Fire | 202-211 |
|-----|---------------------|---------|

|     |                  |         |
|-----|------------------|---------|
| 用間篇 | The Use of Spies | 212-225 |
|-----|------------------|---------|

## 寄小讀者：To Young Readers:

|                 |                                                                                              |             |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 淺野裕一綜論春秋時代的戰爭形態 | A General Discussion on the Forms of War during the Spring and Autumn Period by Yūichi Asano | 黎活仁 227-230 |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|

W. Y. Lai

Autumn Period by Yūichi Asano

|             |                                           |             |
|-------------|-------------------------------------------|-------------|
| 歷史上以火攻取勝的戰役 | Battles Won Using Fire in Chinese History | 溫羽貝 231-233 |
|-------------|-------------------------------------------|-------------|

Y. P. Wan

|            |                                                   |             |
|------------|---------------------------------------------------|-------------|
| 史記於韓信戰略的分析 | An Analysis of Han Xin's Strategy in <i>Shiji</i> | 譚雨田 234-237 |
|------------|---------------------------------------------------|-------------|

Y. T. Tan

唐詩宋詞中的孫子 Sunzi in Tang and Song Poetry

溫羽貝 238-246  
Y. P. Wan

值得向青少年推介的《圖說孫子兵法》

*Sunzi bingfa: A Book  
Recommended for Youths*

鄧駿亮 247-248  
C. L. Tang

戲作蜘蛛詩四首 Four Humorous Poems on Spiders

史言 249-254  
Y. Shi

破魚陣圖：詩五首 Smashing the Fish Stock: Five Poems

林茜 255-258  
S. Lam

伍懷璞教授圖說中國文化系列

送予題端



「國學大師」饒宗頤教授題字：「伍懷璞教授圖說中國文化系列」  
其時作者擔任加拿大 Kingston College 客席教授

知己知彼  
百戰不殆

文農



香港大學中文學院主任單周堯教授(文農)  
題字：「知己知彼，百戰不殆」



# 序

Prefaces



# 序一： 緣起

黎活仁

香港大學中文學會會長、香港大學亞洲研究中心院士  
論集《方法論於中國古典和現代文學的應用》、《漢唐文學與文化研究》等數種主編  
《李白杜甫詩的開端結尾研究》、《中國文學的開端結尾研究》主編  
曾擔任錢鍾書、陳寅恪、白先勇、痲弦、鄭愁予等國際研討會召集人

伍懷璞博士《圖說孫子兵法》一書的製作，據知前後已歷十數寒暑，二〇〇六年年初決定付梓，承香港大學名譽會長饒宗頤教授和香港大學中文學院單堯主任俯允親筆題字，香港中文大學中文系黃耀堃教授、香港培僑中學招校長祥麒博士、徐州師範大學文學院田崇雪教授、香港教育學院中文系葉瑞蓮博士、香港真光中學、詩人楊慧思老師和港九塑膠製造商聯合會秘書潘國瑞先生等各方友好賜序，分別從中國文史、教育、財務和管理討論《孫子兵法》在現實人生的意義，並作出建言。

末尾附錄供年輕讀者參考的材料，其中有《孫子兵法》的理論與實踐（黎活仁〈淺野裕一綜論春秋時代的戰爭形態〉、溫羽貝〈歷史上以火攻取勝的戰役〉、譚雨田〈史記